

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1937)

**Heft:** 11

**Artikel:** Les beautés de l'hiver alpin = Schweizer Bergwinter

**Autor:** H.v.B.-V.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778142>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Les «Portes du Soleil», nom du col qui à une altitude de 1964 m, relie la vallée de Morgins à celle de Champéry (Bas-Valais). On y jouit d'un coup d'œil magnifique sur les Dents du Midi - «Portes du Soleil», Sonnentor heisst der 1964 m hohe Passübergang, der das Tal von Morgins und das Tal von Champéry im Unterwallis miteinander verbindet. Hier bietet sich eine prachtvolle Aussicht auf die Dents du Midi - «Portes du Soleil» - The Sun's Gateway - is the name given to the 5000 ft. pass leading from the Morgins Valley to the Champéry Valley (Lower Valais). The pass offers a beautiful view of the Dents du Midi - «Portes du Soleil» è il nome suggestivo del passo (1964 m. s. m.) che mette in comunicazione la Valle di Morgins con la Valle di Champéry, e dal quale si gode una splendida vista sui Dents du Midi

# Les beautés de l'hiver alpin

Schweizer Bergwinter

Où donc est-il écrit que nous devons geler pendant cinq mois de l'année, quand le merveilleux hiver alpin des montagnes suisses nous permet de n'en rien faire? Longtemps on a cru, pour n'y avoir pas été voir, que plus l'on s'élevait, plus l'on avait froid. Erreur totale.

C'est l'inverse qui se produit. En hiver, le poids des couches froides les maintient au ras de la plaine, tandis que l'atmosphère des hauteurs, purgée de toute humidité, débarrassée de ses écrans de brume, s'offre en plein à l'action bienfaisante du soleil.

Les vues de la montagne prennent là-haut une netteté singulière. Tandis que la plaine se dérobe sous un plafond de brumes moutonnant et nacré, et grelotte sous la mer de brouillard, là-haut les arêtes se découpent à vif sur un ciel plus bleu que le bleu, et les croupes drapées de leur candide vêtement de neige scintillent au soleil comme des cuirasses d'argent.

Et chaque journée qui s'écoule là-haut est un nouveau miracle. L'entrain vital, fouetté par cet air généreux, ne connaît plus de limites, et le ski est là pour contenter son furieux besoin de sensations et de mouvement: les pentes où l'on plonge les bras en l'air en oubliant tout, les épaisseurs de neige sèche que l'on soulève en tourbillons sur son passage, le bain de soleil de midi... On mange, on danse, on dort dehors, on ne sait comment se rassasier de la joie et de la force qui sont répandues dans l'air.

Vous comprenez alors ces milliers et milliers de skieurs qui prennent d'assaut les trains de week-end pour se répandre sur les flancs de la montagne, d'un bout à l'autre de la Suisse, et les airs vainqueurs qui se lisent au retour sur leurs visages halés, et l'allure souple et joyeuse qu'ils conservent ensuite dans le train-train journalier. Tous les embêtements de la plaine se fondent au soleil de leurs glorieux dimanches. Et vous comprenez aussi que ce n'est pas un mot, un slogan de réclame, quand on nous répète sur tous les tons que les vacances d'hiver en Suisse sont les plus belles vacances du monde.



Un bain de soleil en ski. Petite Scheidegg (Oberland bernois) - Ein Sonnenbad auf Ski. Kleine Scheidegg, Berner Oberland - Sunbathing on skis. Kleine Scheidegg, Bernese Oberland - Bagno di sole sugli sci. Kleine Scheidegg (Oberland bernese)

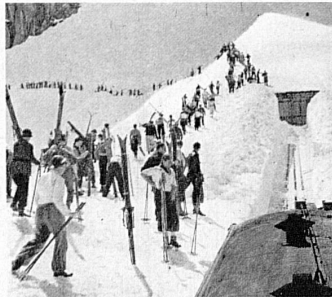
Wenn in diesen Monaten Dunst und Nebel über den Niederungen lagern und eine kraftlose Sonne höchstens in den frühen Nachmittagsstunden bleich über der Erde hängt, dann feiern die Berge ihr Fest des Lichtes. Denn wie durch einen Zauberspruch gelten die alten Regeln der Wettermacher, wonach es je höher je kälter zu sein hat, nicht mehr. Im Sommer zogen wir in die Berge, um der Sticknis von Stadt und Tiefland zu entfliehen, und jetzt tun wir's, weil wir nicht glauben können, es sei uns an der Wiege gesungen worden: Fünf Monate im Jahr sollt ihr frieren!

Mit den längern Nächten nämlich, in denen die tiefverschneiten Berge ihr letztes Restchen Wärme in den Weltraum ausstrahlen, setzt auch schon ein höchst wohltätiger Vorgang ein: die kalte Luft gleitet langsam und stetig an den Bergflanken zur Tiefe und kauert nun unten, fern, verborgen in Talwannen und unter der Perlmutterdecke des Nebelmeeres. Darüber aber erfüllt herrliche Klarheit die weiten Räume; das Fernste ist in die Nähe gerückt, und in weisser Keuschheit breitet sich die Welt im Schein



Vue des Rochers de Naye près Montreux (2045 m) sur les sommets de la Tour de Mayen, de la Tour d'Aï et des Dents du Midi - Der Blick von den Rochers de Naye ob Montreux (2045 m) auf die Gipfel der Tour de Mayen, Tour d'Aï und Dents du Midi - View from Rochers de Naye (above Montreux 6340 ft.) towards the summits of Tour de Mayen, Tour d'Aï and Dents du Midi - Le cime della Tour de Mayen, Tour d'Aï e Dents du Midi viste dai Rochers de Naye sopra Montreux (2045 m)

Phot.: Froebel, Gaberell, Gos, Guggenbühl, Meerkämper, Scheffler, Schudel, Tharin



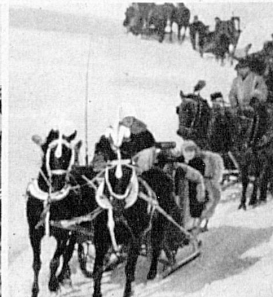
Skieurs à Jaman sur Montreux - Scharen von Skifahrern in Jaman oberhalb von Montreux - Groups of skiers at Jaman, above Montreux - Frotte di sciatori a Jaman sopra Montreux



Jour de grande affluence au Männlichen (Oberland bernois) - Hochbetrieb auf dem Männlichen bei Grindelwald und Wengen im Berner Oberland - Ski-ing in full swing on the Männlichen, a fine run in the Bernese Oberland - Il Männlichen presso Grindelwald e Wengen è la meta preferita di folle di sciatori



Un après-midi ensoleillé à la Petite Scheidegg (Oberland bernois) - Sonnige Nachmittagsstunde auf der Kleinen Scheidegg im Berner Oberland - Sunny afternoon at the Kleine Scheidegg, Bernese Oberland - Pomeriggio di sole sulla Kleine Scheidegg nell' Oberland bernese



Une partie de traîneau dans la solitaire vallée de Sertig près Davos (Grisons) - Eine Schlittenpartie von Davos ins stille Tal von Sertig (Kanton Graubünden) - A sleighing party from Davos to the peaceful Sertig Valley (Grisons) - Una partita di slitta da Davos nella valle del Sertig (Grigioni)

einer Sonne, die Strahlen geschmolzenen Silbers über sie verschwendet.

Wie ein täglich sich erneuerndes Wunder wirkt diese Winterluft, gegen die es keinen Schutz braucht; dieser Schnee, der unter dem gleitenden Holz noch in mittäglicher Stunde hochstäubt; die Skihänge, auf denen man die Ärmel hochstreift 'und alles Beengende beiseite legt, damit der Leib die heilsame Flucht des Lichts und die herbe Wonne der Atmosphäre in alle Poren strömen lasse. In fast tierischem Behagen suchen wir des Mittags unsere Sonnenplätze; wir essen draussen und tanzen draussen und erlauben Strahlen, die uns millionenfach umspielen und die wir doch nicht sehen, ihre Kräfte in uns zu verströmen.

Versteht ihr nun wohl die Tausende und Tausende, die längs des ganzen Alpenrandes zum Weekend die Züge füllen und die am Sonntagabend mit geschulterten Skiern heimkehren wie eine siegreiche Armee? Begreift ihr die leuchtenden Augen, die strahlende Frische gebräunter Haut, den straffen, elastischen Schritt und die unbefangene Fröhlichkeit, die aufflammt, wo die Alltagsschlacken verbrannt sind? Und seid ihr nun hellhörig für die Sprache des Lebensmutes derer, die an jenen winterlichen Wochen des Lichtes teilnehmen und sie ihre schönsten Ferien nennen?

H. v. B.-V.



Au paradis des skieurs d'Arosa (Grisons) - Im Skiparadies von Arosa, Graubünden - The glorious ski-ing grounds of Arosa, Grisons - Arosa (Grigioni), paradiso degli sciatori